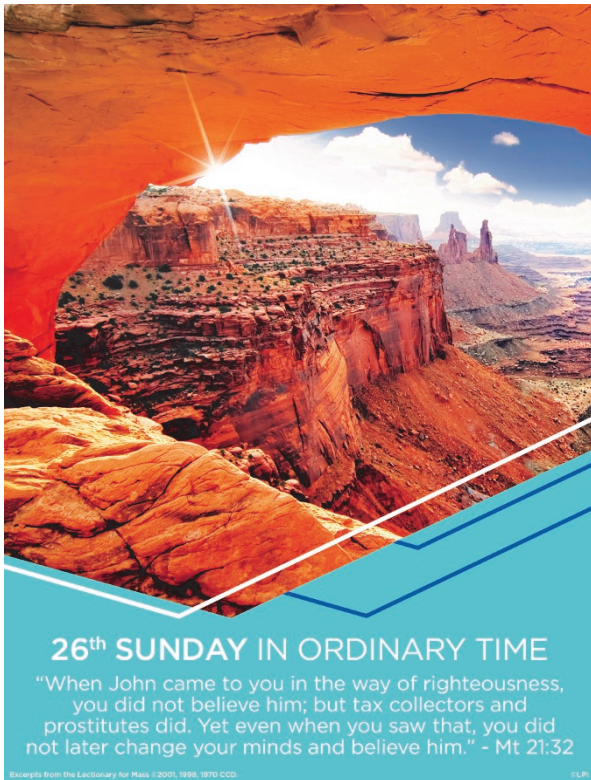


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Sixth Sunday in Ordinary Time

October 1, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone: 651-228-9002**

**Kitchen Phone: 651-228-9007**

**Fax: 651-225-0902**

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am

Lenten Friday ..... 6:30 pm

Saturday ..... 4:30 pm English

Sunday ..... 8:30 am Vietnamese

..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,

Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am

Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm

Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518

Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Chastek Thúy ..... 651-247-9811

Triệu Nhật Khương .... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm

& các ngày thường sau Thánh lễ hay

gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date

..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**TWENTY-SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME**

Generous Lord, give us work till our lives are ended, and give us life till our work is done, not out of a desire for rewards, but simply out of a desire to return his love. Amen.

**CHÚA NHẬT 26 QUANH NĂM**

Lạy Chúa nhân từ, xin ban cho chúng con những công việc đến cuối đời, và cho chúng con sống đến khi mọi việc được hoàn thành, không phải là mong ước được phần thưởng, nhưng chỉ đơn sơ là con ao ước trả lại cho Chúa tình yêu Chúa đã ban cho con. Amen.

**GIÁO LÝ TÂN TÒNG**

Tháng Mười, lớp Giáo lý tân tòng sẽ được mở ra cho những ai có ý muốn trở thành người con Chúa, những ai tin nhận Chúa là Thiên Chúa Đấng Tạo Dựng vũ trụ biển khơi, con người, và cũng chính là Thiên Chúa Đấng Cứu Độ chúng ta. Xin các bạn hãy gọi cho chúng tôi để chúng tôi có điều kiện gặp gỡ các bạn, và chúng ta cùng đồng hành với nhau. Xin gọi cho cha xứ 651-228-9002.

**From Archbishop: CCF Grants for Parish Net Zero Covenant**

As the Church approaches the Season of Creation, celebrated between September 1 and October 4, I am excited to announce a new opportunity to integrate our Catholic faith more deeply in the administration of our church facilities. Faithful to Church teaching, the Parish Net Zero Covenant is an initiative to help parishes in the Archdiocese of Saint Paul and Minneapolis reduce their energy consumption and discern pathways to reach net zero in carbon emissions.

Through the generosity of the Catholic Community Foundation of Minnesota, up to four Archdiocesan parishes will be awarded Parish Net Zero Covenant grants. Parishes can apply for a Parish Net Zero Covenant grant on the CCF website starting **September 1 with a deadline of October 15.**

If you are interested in writing grant proposal, please contact Augustine 651-228-9001 and volunteer your time to the parish. Thank you.

**Building Restoration Capital Campaign:  
7/01/2020 - 6/30/2023**

|                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| Total pledge payment received:     | \$ 291,059.00 |
| Capital repair expense up to date: | \$ 372,962.00 |
| Families pledged:                  | 211           |
| Families not yet pledged:          | 235           |

Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>Saturday, 30</b>  | <b>St. Jerome</b>                              |
| 4:30 pm              | Our Parishioners                               |
| <b>Sunday, Oct 1</b> | <b>26<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b> |
| 8:30 am              | Mass   |
| 10:00 am             | Mass   |
| <b>Monday, 2</b>     | <b>The Guardian Angels</b>                     |
| 8:30 am              | No Mass  |
| <b>Tuesday, 3</b>    | <b>Weekday</b>                                 |
| 8:30 am              | No Mass  |
| <b>Wednesday, 4</b>  | <b>St. Francis Assisi</b>                      |
| 8:30 am              | No Mass  |
| <b>Thursday, 5</b>   | <b>St. Faustina Kowalska</b>                   |
| 8:30 am              | No Mass  |
| <b>Friday, 6</b>     | <b>St. Bruno – First Friday</b>                |
| 8:30 am              | No Mass  |
| <b>Saturday, 7</b>   | <b>Our Lady of the Rosary</b>                  |
| 4:30 pm              | Mass   |
| <b>Sunday, 8</b>     | <b>27<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b> |

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 24/9/2023**

|   |                      |
|---|----------------------|
| Plate Collection (Tiền mặt)                       | \$ 789.75            |
| Weekly Envelopes (Tiền bao thu)                   | \$ 2,565.00          |
| Online Giving (Đóng góp trên mạng 9/18 – 9/24/23) | \$ 60.68             |
| <b>Total Income (Tổng số thu nhập)</b>            | <b>\$ 3,415.43</b>   |
| <u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>  | <u>\$ 4,500.00</u>   |
| <b>Over/-Under (Thừa/-Thiếu) .....</b>            | <b>- \$ 1,084.57</b> |

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)  
The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF OCTOBER 1, 2023**

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Sunday:</b>      | Ez 18:25-28/Ps 25:4-5, 6-7, 8-9, (6a)/<br>Phil 2:1-11 or 2:1-5/Mt 21:28-32         |
| <b>Monday:</b>      | Zec 8:1-8/Ps 102:16-18, 19-21, 29 and<br>22-23/Mt 18:1-5, 10                       |
| <b>Tuesday:</b>     | Zec 8:20-23/Ps 87:1b-3, 4-5, 6-7/<br>Lk 9:51-56                                    |
| <b>Wednesday:</b>   | Neh 2:1-8/Ps 137:1-2, 3, 4-5, 6/Lk 9:57-62   |
| <b>Thursday:</b>    | Neh 8:1-4a, 5-6, 7b-12/Ps 19:8, 9, 10, 11/<br>Lk 10:1-12                           |
| <b>Friday:</b>      | Bar 1:15-22/Ps 79:1b-2, 3-5, 8, 9/<br>Lk 10:13-16                                  |
| <b>Saturday:</b>    | Bar 4:5-12, 27-29/Ps 69:33-35, 36-37/<br>Lk 10:17-24                               |
| <b>Next Sunday:</b> | Is 5:1-7/Ps 80:9, 12, 13-14, 15-16, 19-<br>20 (Isaiah 5:7a)/Phil 4:6-9/Mt 21:33-43 |

Dear Friends in Christ,

The parable in today's Gospel offers us a glimpse into the very heart of the ministry of Jesus. He came preaching the Good News of salvation to all. Anyone who was open, was willing to accept this offer of Forgiveness by turning their lives and placing their faith in Jesus and his message. However Jesus' message of unconditional love was simply too much for the religious leaders of that day to accept.

The parable of the two sons leads his audience to an obvious conclusion: that a change of heart leading to a change of life is truly possible. All that Jesus seems to require of the tax collectors and the prostitutes is a change of heart and a new direction in life, nothing more. The word "must, should, and require" have appeared again and again. Such language could make us think that following Jesus only makes demands on us. It is important to remember that this does not deny us our freedom. We are called to discipleship, but it is an invitation to be accepted only freely. Similarly is the decision to be a disciple a once-for-all choice. As is the case with life itself, options are placed before us all the way along the road. We are free to ignore the invitation. Furthermore, the invitation always remains open to us, once we decline it on one occasion does mean it will never be offer again.

In every life there is a struggle between obedience and disobedience, and this struggle takes various turns. At times we are willing to conform to regulations set from the outside, at times we are not. Even in this parable we are not consistent. To those who are sometimes fallen from grace, and people considered evil to the core have been known to reform their lives. Taking another perspective, we see that in some situations we refuse to comply, but later we change our minds and do what we have been asked to do. When have you experienced a situation like the parable Jesus describes today? Did the people in the parable make up for their sins? If so, how? Peace!

Fr. Minh Vu

### CẦN GIÁO LÝ VIÊN VÀ GIÁO VIÊN VIỆT NGŨ

Chúng tôi vẫn rất cần thêm những giáo viên giúp dạy Tiếng Việt và Giáo Lý. Thiêu thầy/cô đứng dạy thế những khi thầy cô đứng lớp bị đau yếu hoặc bận chuyện riêng gia đình. Nếu chúng ta nghĩ đến thế hệ tương lai của người Việt tại song thành. Xin các bạn hãy tham gia việc giảng dạy Giáo Lý và Việt Ngữ. Nếu quen biết ai chưa là thành viên giáo xứ, xin hãy giới thiệu cho chúng tôi. Các bạn đừng lo nếu không biết cách giảng dạy. Chúng tôi sẽ giúp các bạn vượt qua khó khăn này. Chân thành cảm ơn.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Dụ ngôn trong Phúc âm hôm nay cho chúng ta một cái nhìn vào trọng tâm sứ vụ rao giảng của Chúa Giêsu. Người đến rao giảng Tin Mừng cứu độ cho mọi người. Bất cứ ai mở lòng ra, là sẵn sàng chấp nhận cơ hội tha thứ bằng việc thay đổi đời sống và đặt niềm tin vào Chúa Giêsu và sứ điệp của Người. Tuy nhiên sứ điệp của Chúa Giêsu về một tình yêu vô điều kiện thì lại quá sức với các vị lãnh đạo tôn giáo thời ấy để chấp nhận.

Dụ ngôn về hai người con đưa thánh giả đến một kết luận hiển nhiên là: sự biến đổi của tâm hồn dẫn đến sự biến đổi đời sống là điều có thể. Tất cả điều mà Chúa Giêsu đòi hỏi là những người thu thuế và gái điếm là biến đổi tâm hồn và hướng về một đời sống mới, và không gì hơn nữa. Các từ như "phải, nên hay yêu cầu" được lặp đi lặp lại. Ngôn ngữ như thế có thể làm chúng ta nghĩ là theo Chúa Giêsu chỉ toàn là những đòi hỏi. Điều quan trọng phải biết là những điều này không làm mất tự do của chúng ta. Chúng ta được kêu gọi làm tông đồ, nhưng lời mời gọi ấy được chấp thuận chỉ bằng tự do mà thôi. Như trường hợp với chính sự sống, sự chọn lựa bày ra trước chúng ta. Chúng ta được mời gọi để làm cho Chúa được hiển trị, hay tự do làm ngơ trước lời mời gọi ấy. Hơn nữa lời mời gọi ấy luôn là một lối ngõ cho chúng ta, một khi ta từ chối không có nghĩa là không bao giờ mở ra nữa. Trong cuộc sống có những đấu tranh giữa tuân phục và bất tuân, và cuộc đấu tranh này rất khác biệt. Khi thì chúng ta sẵn sàng uốn nắn theo những nguyên tắc đã định, khi thì không. Ngay cả dụ ngôn này cũng thế. Những ai đã từng đánh mất ân sủng, và người ta xem đó như là sấu xa cho chính cái được hiểu là canh tân đời sống. Một viễn tượng khác, chúng ta biết rằng trong vài trường hợp chúng ta đoán hứa tuân phục, nhưng rồi chúng ta không tuân thủ như đã hứa. Lúc khác chúng ta từ chối tuân phục, nhưng sau đó thay đổi và thi hành điều chúng ta được yêu cầu làm.

Bạn đã có kinh nghiệm nào như dụ ngôn hôm nay Chúa Giêsu nói không? Các nhân vật trong dụ ngôn có làm hòa vì tội lỗi của họ không? Nếu có thì như thế nào?

Nguyễn chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### 20th annual Candlelight Rosary Procession

Friday 10/06/23 6:30 pm Gathering time at State Capitol  
7:00 pm Procession begins. Please come early to pick up Candles and Glowsticks for children. All are invited.

### Thắp Nến Rước Kiệu Đức Mẹ hàng năm lần thứ 20

Thứ Sáu ngày 6 tháng 10, 2023 lúc 6:30 pm sẽ tập trung tại Toà nhà Thủ Đô của tiểu bang ở St Paul. (Xin tới sớm để nhận nến và vòng phát sáng cho trẻ em)

Nhận nến lúc 6:30 pm, bắt đầu thắp nến và rước kiệu lúc 7:00 pm Rước đường bộ từ Thủ Đô tới Nhà thờ Chánh Toà St Paul. Kính mời quý vị đến cùng kính Đức Mẹ.